

古典文學作品譯注

中學語文教學參考資料

西南師範學院中文系
《古典文學作品譯注》編寫組

中学语文教学参考资料

古典文学作品译注

西南师范学院中文系《古典文学作品译注》编写组

一九七三年五月·重庆

毛主席语录

中国的长期封建社会中，创造了灿烂的古代文化。清理古代文化的发展过程，剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华，是发展民族新文化提高民族自信心的必要条件；但是决不能无批判地兼收并蓄。

我们必须继承一切优秀的文学艺术遗产，批判地吸收其中一切有益的东西，作为我们从此时此地的人民生活中的文学艺术原料创造作品时候的借鉴。

中国现时的新文化也是从古代的旧文化发展而来，因此，我们必须尊重自己的历史，决不能割断历史。但是这种尊重，是给历史以一定的科学的地位，是尊重历史的辩证法的发展，而不是颂古非今，不是赞扬任何封建的毒素。对于人民群众和青年学生，主要地不是要引导他们向后看，而是要引导他们向前看。

目 录

《左传》：曹刿论战·····	(1)
《左传》：秦晋殽之战·····	(10)
《战国策》：触奢说赵太后·····	(30)
《庄子》：庖丁解牛·····	(45)
《庄子》：坎井之蛙·····	(56)
《荀子》：劝学·····	(62)
《列子》：愚公移山·····	(80)
《列子》：人有亡铁者·····	(88)
《史记》：鸿门宴·····	(92)
《史记》：陈涉起义·····	(116)
《新序》：叶公好龙·····	(129)
《水经注》：三峡·····	(134)
木兰诗·····	(142)
李白：梦游天姥吟留别·····	(154)
李白：望庐山瀑布·····	(166)
李白：下江陵·····	(169)
杜甫：石壕吏·····	(173)
白居易：卖炭翁·····	(183)
柳宗元：黔之驴·····	(191)
柳宗元：捕蛇者说·····	(201)
《资治通鉴》：赤壁之战·····	(214)
王安石：游褒禅山记·····	(245)

苏轼：题西林壁·····	(258)
苏轼：石钟山记·····	(263)
《梦溪笔谈》：活板·····	(272)
陆游：十一月四日风雨大作·····	(282)
陆游：示儿·····	(289)
辛弃疾：菩萨蛮（书江西造口壁）·····	(292)
辛弃疾：永遇乐（京口北固亭怀古）·····	(300)
《水浒》：林教头风雪山神庙·····	(308)
《水浒》：武松打虎·····	(343)
马中锡：中山狼传·····	(359)
《聊斋志异》：狼·····	(377)
《儒林外史》：范进中举·····	(387)
《广东军务记》：三元里抗英·····	(416)
《清稗类钞》：冯婉贞·····	(427)
文言虚字用法举例·····	(439)

曹 刖 论 战

《左 传》

《左传》是《春秋左氏传》的简称，又名《左氏春秋》，是以鲁国史书《春秋》为纲的一部编年体的历史著作，记载了上自鲁隐公元年（公元前722年），下至鲁哀公二十七年（公元前468年）凡二百五十年左右春秋时期各国的历史大事。古来的传说，《左传》的作者是与孔子同时的鲁国人左丘明；据一些学者考定，它是战国初年魏国人的著作，成书的年代在公元前351年以前。

这一部书，记叙了春秋各国的政治、经济、外交、军事各方面的活动和有关言论，比较具体地反映了当时的社会现实。作者站在统治阶级的立场，从古代的“民本”思想出发，反对当时用人祭祀、殉葬的残酷行为，要求统治者改变不良的政治状况，安定社会秩序；对奴隶主阶级内部的矛盾冲突，以及他们的残暴、虚伪、奸诈、荒淫、无耻，有某些揭露和批判，肯定和赞扬了一些有改革精神的政治家和有爱国思想的人物，这在当时是具有进步意义的。但是，作者之所以重视人民、揭露统治阶级，不过是从统治阶级的利益出发，为他们敲起警钟，引为鉴戒。传说经过孔子笔削的《春秋》，是为了维护奴隶制度，而作者以之为纲，书中多次引述孔子的言论，宣扬儒家的伦理道德、保守落后的天道观，以及巫筮占卜的迷信，则是《左传》

严重的错误，是必须进行批判的。

《左传》在两千多年来一直为人们称道，这不仅因为它保存了重要的古代史料，而且还因为它有杰出的艺术成就。它善于选材和剪裁，以简洁生动的语言，把头绪纷繁、错综复杂的历史事件，叙述得条理井然、结构紧凑。特别是对于战争的描写，能把双方战争的起因、战斗的布置、战役的进展、胜败的原因，都写得曲折细致、生动逼真、引人入胜。同时，作者还善于刻画人物形象，通过人物的言语行动和必要的细节描写，表现各种人物鲜明的性格特征，使得人物有血有肉，跃然纸上。这些高度的写作技巧，在先秦散文中是很少见到的，为后来的散文作家所学习效法。

本文《曹刿论战》，选自《左传·庄公十年》，是记述齐、鲁两国在长勺进行的一次战争。齐、鲁是邻国，齐国比较强大，在今山东省中部，鲁国比较弱小，在今山东省南部。齐国攻打鲁国，是强国进攻弱国。鲁人曹刿，在国家危急之际，挺身而出，协助鲁庄公指挥军队，打败了齐军，成为我国战争史上以弱胜强的战例。

十年^①春，齐师^②伐我。（点明时间。）公将战。曹刿^③请见。（点出人物。）其乡人曰：“肉食者^④谋之，又何间^⑤焉？”刿曰：“肉食者鄙^⑥，未能远谋。”（全文重点是写曹刿的“远谋”，此处先以肉食者作衬。）

乃入见。问：“何以战^⑦？”公曰：“衣食所安^⑧，弗敢专也^⑨，必以分人。”（所谓“分人”并非真的施惠于民。）对曰：“小惠未徧^⑩，民弗从

也。”(一驳。但不可能遍及。)公曰：“牺牲玉帛^⑪，弗敢加也^⑫，必以信^⑬。”(迷信。)对曰：“小信未孚^⑭，神弗福也^⑮。”(二驳。但也未摆脱迷信。)公曰：“小大之狱^⑯，虽不能察^⑰，必以情^⑱。”(不可能彻底做到。)对曰：“忠之属也^⑲，可以一战。战则请从。”(肯定取信于民的应战条件，与“何以战”照应。具体显示曹刿“远谋”的实际内容。)

这一段叙述曹刿论战的根本条件，指出战前的政治准备——取信于民，突出了曹刿重视人民力量的政治远见。

公与之乘^①。战于长勺^②。(指出战地在鲁。)公将鼓之^③。刿曰：“未可。”(不轻举。)齐人三鼓。刿曰：“可矣。”齐师败绩^④。(又写曹刿的远谋。)公将驰之^⑤，刿曰：“未可。”(不冒进。)下视其辙^⑥，登轼^⑦而望之。曰：“可矣。”遂逐^⑧齐师。(庄公急躁冒失，轻举妄动，曹刿则胸有成竹，善于把握进攻时机，更突出曹刿的远谋。)

这一段叙述战争经过和结果，突出表现曹刿的军事才能。

既克^⑨，公问其故。对曰：“夫战，勇气也^⑩。一鼓作气^⑪，再而衰^⑫，三而竭^⑬。彼竭我盈^⑭，故克之。”(照应“可矣”与“齐师败绩”。)夫

大国，难测也^{③⑤}，惧有伏焉^{③⑥}。（照应“未”）吾视其辙乱^{③⑥}，望其旗靡^{③⑦}，故逐之。”（解释可以追击齐师的原因。）

这一段叙述曹刿对这次战略战术原则的分析总结。这就是曹刿的远谋。

注 释

①十年——鲁庄公十年（公元前684年）。《左传》以鲁国史书《春秋》为纲，所以书中每年的事，都先写出这一年是鲁国哪一个国君在位的第几年，并且称鲁国为“我”，称鲁国国君只有一个“公”字。

②齐师——齐国的军队。

③曹刿(guì桂)——鲁国人，有人认为曹刿即《战国策》和《史记·刺客列传》上的曹沫。齐、鲁会盟于柯，曹沫执匕首劫桓公，慷慨陈词，遂使齐退还对鲁之侵地。

④肉食者——吃肉的人，这里指做官的人。

⑤间(jiàn见)——参与。

⑥鄙(bǐ比上)——鄙陋，指眼光短浅。

⑦何以战——何以就是以何。以，介词，用、凭。何，疑问代词，古汉语疑问句中疑问代词作宾语，要放在动词或介词前面。何以战，就是凭借什么作战。

⑧衣食所安——衣、食这些使我安乐的东西。

⑨弗敢专也——弗(fú伏)，不。专，独占享受。

⑩小惠未徧——小的恩惠没有普及于人民。徧即普遍的遍。

⑪牺牲玉帛——都是古代祭祀用的东西。牺牲，指祭神的牛、羊和猪。玉，宝玉；帛，丝织品的通称。

⑫弗敢加也——祭祀用物有多少说多少，忠诚老实，不敢在神和祖先面前夸大，虚报。加，虚报。

⑬必以信——一定要用诚实的态度。

⑭小信未孚(fú伏)——对神的小信用，还不能得到神的信任。孚，相信。

⑮神弗福也——神是不会保佑的。福，赐福、保佑。

⑯小大之狱——一切大大小小的诉讼案件。狱，官司、案件。

⑰察——调查清楚、正确判断是非。

⑱必以情——一定要根据实情处理。

⑲忠之属也——这是尽心办事的一类。属，种类。

⑳请从——请求跟您同去。从，随从。

㉑公与之乘——鲁庄公同曹刿坐一辆车。之，代词。

㉒长勺——鲁国地名，未详为今何地。

㉓鼓之——鼓，动词；之，代词。鼓之，击鼓进军。

㉔败绩——大败，队伍完全崩溃。

㉕驰之——驱车追赶敌人。之，代词。

㉖辙(zhé哲)——战车车轮辗过的痕迹。

㉗登轼——攀登车前供乘者扶手的横木。

㉘遂逐齐师——就赶走了齐国的军队。

㉙既克——已经打了胜仗。克，胜。

㉚夫战，勇气也——打仗要靠士兵们的一股勇气。夫(fú伏)，发语词，无实在意义。

㉛一鼓作气——第一次擂鼓，士兵们就鼓足了勇气。作，起来，这里有鼓起的意思。

㉜再而衰——第二次(擂鼓)，勇气就衰竭了。

㉝竭——尽。

㉞彼竭我盈——对方的勇气已经用尽了，我军的勇气正是充沛旺盛的时候。

㉟难测也——难以摸到底细。

㊱伏——伏兵。

㊲旗靡——旗帜倒了下去。靡(mǐ米)，披靡，倒下。

译 文

（庄公）十年的春天，齐国的军队进攻我国。庄公将要应战。（这时候）曹刿请求谒见（庄公）。他的乡亲们说：“那些吃肉的官僚会去谋划那些事情，你又何必参预进去呢？”曹刿说：“那些吃肉的官们鄙陋得很，不能有深远的谋划。”

于是进去见庄公，问道：“凭借什么作战呢？”庄公说：“穿的，吃的这些养生的东西，我不敢独自享用，一定要拿来分给别人。”曹刿回答说：“这是小的恩惠，没有遍及人民，人民不会跟随你去打仗的。”庄公说：“祭祀用的猪、牛、羊、宝玉和丝织品，（有多少说多少），不敢虚报夸大，一定要以诚信的态度对待神和祖先。”曹刿回答说：“小的信用不能得到神的信任，神不会保佑的。”庄公说：“一切小小大大的诉讼案件，虽然我不能详审清楚，但一定要根据实情处理。”曹刿回答说：“（这是）忠诚办事一类（的表现），（凭这点）可以和敌人打一仗了。打仗时就请允许我跟随你去。”

庄公同曹刿乘一辆车。和齐国军队在长勺作战。庄公将要击鼓进军。曹刿说：“不行。”齐军擂三次鼓以后，曹刿说：“可以击鼓进军了。”齐国军队大败，庄公将要乘车追击敌人。曹刿说：“不行。”曹刿下车仔细看了齐军战车车轮碾过的痕迹，攀登上车前的横木瞭望齐军，然后说：“可以追击敌人了。”于是赶走了齐国的军队。

打了胜仗以后，庄公问胜利的原因。曹刿回答说：“作战是要靠勇气的。第一次击鼓士兵们就鼓足了勇气，第二次击鼓士气就低落了，接连三次击鼓，士气就耗尽了。敌人的士气已耗尽，我军士气正旺盛，所以战胜了他们。再说大国是难以

摸到底细的，恐怕有埋伏，我在近处仔细看了他们错乱的车迹，从远处了望到他们的旗帜倒下，所以就追击他们。”

分 析

对于这篇文章，伟大领袖毛主席在《中国革命战争的战略问题》这篇光辉著作中，作了透辟的分析，并对其中总结的一些战略防御原则作了高度的评价。毛主席说：“春秋时候，鲁与齐战，鲁庄公起初不待齐军疲惫就要出战，后来被曹刿阻止了，采取了‘敌疲我打’的方针，打胜了齐军，造成了中国战史中弱军战胜强军的有名战例……。”“当时的情况是弱国抵抗强国。文中指出了战前的政治准备——取信于民，叙述了利于转入反攻的阵地——长勺，叙述了利于开始反攻的时机——彼竭我盈之时，叙述了追击开始的时机——辙乱旗靡之时。虽然是一个不大的战役，却同时是说的战略防御的原则。”毛主席的这一深刻论述，不但为我们理解本文指明了正确的方向，同时也为我们批判继承文化遗产树立了光辉的典范。

齐、鲁长勺之战，是古代两个奴隶制国家间进行的一场战争，本文里战争中起决定作用的都是剥削阶级的代表人物，文章中叙述的战略防御原则，也是从统治阶级的立场总结出来的。毛主席在《中国革命战争的战略问题》这篇光辉著作中，运用马列主义辩证唯物论的观点，在总结我们党革命战争的丰富实践经验的基础上，也对古今中外战争史上一些战争经验作了批判的总结，吸取了其中有益的东西，作为我们此时此地的借鉴。毛主席对本文的分析，就是其中之一。我们根据毛主席指明的方向，研究战争经验，认识战争规律，学习军事，准备打仗，本文所揭示的战略防御原则，对我们仍有参考的价值。同

时，我们从鲁国打败齐国的这一历史经验，可以更深刻地认识到毛主席在《五·二〇声明》中指出的“弱国能够打败强国，小国能够打败大国”的伟大真理，对我们自觉地执行毛主席的革命外交路线，坚决支持弱国、小国人民的革命战争是有作用的。

本文虽有其可以借鉴的价值，但是应该看到，这篇文章反映的是两千多年前春秋各国的社会现实，作者的立场观点是统治阶级的，不能不带上阶级的烙印，不能不受到的阶级局限。

文中曹刿问鲁庄公何以战？庄公对以“牺牲玉帛，弗敢专也。”曹刿则以“小信未孚，神弗福也”，否定了庄公提出的战前的准备条件。这表明曹刿并没有摆脱对鬼神的迷信，这也是作者在《左传》中唯心主义思想的具体表现。至于曹刿肯定的“小大之狱，虽不能察，必以情”，认为是“忠之属也”，可以作为应战的条件，这虽然表明曹刿深知战争胜负取决于民心的向背，但一方面也美化了统治者，掩盖了剥削阶级的国家机器的本质。毛主席教导我们：“军队、警察、法庭等项国家机器，是阶级压迫阶级的工具，对于敌对的阶级，它是压迫的工具，它是暴力，并不是什么‘仁慈’的东西。”因此，庄公所谓的“小大之狱，虽不能察，必以情”，就掩盖了受压迫受剥削的奴隶和统治者之间的阶级压迫关系。无论是奴隶社会和封建社会，决没有哪一个君主能违背自己阶级的利益，超越于奴隶主、地主阶级和奴隶、农民阶级之上，对所有的案件作出公平的评判！另外，作者在记叙长勺之战这一战役时，虽然肯定“取信于民”是应战的条件，把它看作是战争胜负的重要因素，但同《左传》中描写其它战役一样，着重在写统帅部属对战争的指挥和谋臣的策略、议论，没有表现士兵和下层人民在战争

中的作用，还是把“英雄”“豪杰”看成战争胜负的主宰者，不能真正认识到士兵和广大人民群众的巨大力量。这也是作者阶级局限性的表现。

这篇文章仅用了二百二十二个字，就把战争的时间地点，作战前的政治准备，战争的过程，战略的防御原则，叙述得有条有理，而且表现了曹刿的政治远见和军事才能，在写作方法上是很高的技巧的。

本文主要在突出鲁国打败齐国的原因：政治上，取信于民，取得群众的支持；军事上，采用了战略防御原则。根据文章的这一主题，作者对于战争的原因，战前双方在军事上的布置，都略去不写，对于战争的过程只用“齐人三鼓”，“齐师败绩”，“遂逐齐师”十二个字作了交代。但对乡人与曹刿的对话，特别是曹刿与鲁庄公两次的对话却写得详细，因为这是全文的重点，表现曹刿的政治远见，鲁国战前的政治准备和采取战略原则，曹刿的军事才能，都是突出主题的部分。这样善于选材和安排就使文章条理井然，清晰生动，主题鲜明突出。

对人物的刻画，作者主要是通过人物的对话来表现的。曹刿与乡人、庄公的对话中，只用“肉食者鄙，未能远谋”，“忠之属也，可以一战，战则请从”，表现曹刿的政治远见；后来又以曹刿与庄公对话的“未可”，“可矣”，以及“夫战，勇气也”一段，表现出曹刿卓越的军事才能，文笔简括，人物形象鲜明。

秦 晋 殽 之 战

《左 传》

杞子^①自郑使告于秦曰：“郑人使我掌其北门之管^②，若潜师以来^③，国可得也。”（引出秦穆公的袭郑。）穆公访诸蹇叔^④。蹇叔曰：

“劳师以袭远^⑤，（一语指出战略上的错误。）非所闻也。师劳力竭，（由于劳师袭远，使自己转强为弱。）远主备之，无乃不可乎？师之所为，郑必知之；（指出“潜师”之不可能。）勤而无所^⑥，必有悖心^⑦。且行千里，其谁不知！”公辞焉^⑧。召孟明、西乞、白乙^⑨，使出师于东门之外。（穆公不顾蹇叔劝告，决心袭郑。）蹇叔哭之曰：“孟子^⑩！吾见师之出而不见其入也！”

（预言必败。）公使谓之曰：“尔何知！中寿，尔墓之木拱矣^⑪！”（利令智昏，进一步表明其袭郑之坚决。）蹇叔之子与师^⑫，哭而送之，曰：“晋人御师必于殽^⑬。言晋师必然阻击，这是根据政治形势得到的论断：阻击必在殽山，这是根据地理形势所得出的论断。

殽有

二陵焉：其南陵，夏后皋^⑮之墓也；其北陵，文王之所辟^⑯风雨也。必死是间^⑰。

(再言必败。)(余收尔骨焉！”秦师遂东^⑱。

以上为第一大段，叙述秦出师以前的情况。交代了襄郑的起因，以及蹇叔对这次战争的看法。

三十三年^⑲春，秦师过周北门^⑳。左右免胄而下^㉑，超乘^㉒者三百乘。(写秦军之骄。)王孙满^㉓尚幼，观之，言于王曰：“秦师轻而无礼^㉔，必败。轻则寡谋，无礼则脱^㉕，入险而脱，又不能谋，能无败乎？”(点出秦军骄傲必败。)及滑^㉖，郑商人弦高将市于周^㉗，遇之。以乘韦先、牛十二犒师^㉘，曰：“寡君闻，吾子将步师出于敝邑^㉙，敢犒从者。不腆敝邑^㉚，为从者之淹^㉛，居则具一日之积^㉜，行则备一夕之卫^㉝。”且使遽告于郑^㉞。

(极写弦高之爱国及其机智。)(印证“郑必知之”。)郑穆公使视客馆^㉟，则束载、厉兵、秣马^㊱矣。(极写战争气氛，与开端杞子的密报照应。)使皇武子辞焉^㊲，曰：“吾子淹久于敝邑，惟是脯资饩牵^㊳竭矣。为吾子之将行也，郑之有原圃^㊴，犹秦之有具囿^㊵也，吾子取其

麋鹿以闲敝邑^{④③}，若何？”杞子奔齐，逢孙、杨孙奔宋。（揭破阴谋，印证“远主备之”。）孟明曰：“郑有备矣，不可冀也^{④④}。攻之不克，围之不继^{④⑤}，吾其还也。”灭滑而还。（出师无功，印证“勤而无所”。）

以上为第二大段。叙述秦军在行军途中及袭郑无功的情况。描写了王孙满对于秦军的看法。也叙述了郑商人弦高犒秦军并向郑国报告，遂使郑国有所准备。

晋原轸^{④⑥}曰：“秦违蹇叔而以贪勤民^{④⑦}，（二个贪字，点出秦袭郑的本质。二个勤字，指出秦军的弱点。）天奉^{④⑧}我也。奉不可失，敌不可纵。纵敌患生^{④⑨}，违天不祥。必伐秦师。”（从战略上考虑，不可纵敌；从战术上考虑，不可失掉战机。）櫟枝曰：“未报秦施^{⑤⑩}而伐其师，其为死君^{⑤⑪}乎？”先轸曰：“秦不哀吾丧，而伐吾同姓^{⑤⑫}，秦则无礼，（冠冕堂皇，然而并非本意。）何施之为！吾闻之：‘一日纵敌，数世之患也。’（这才是他的本意。）谋及子孙，可谓死君乎^{⑤⑬}？”遂发命，遽兴姜戎^{⑤⑭}，子墨衰经^{⑤⑮}。梁弘御戎^{⑤⑯}，莱驹为右^{⑤⑰}。夏四月辛巳^{⑤⑱}，败秦师于殽，获百里孟明视、西乞术、白乙丙以归。（战争结果，完全印证了蹇叔预言的正确。）遂墨以葬文公，晋于是始墨^{⑤⑲}。

文嬴请三帅^{⑥⑰}，曰：“彼实构吾二君^{⑥⑱}，